



O‘ZBEK TILIDAGI TENG BOG‘LOVCHILARNING (VA, HAMDA, BILAN) INGLIZ TILIGA TARJIMASI

Dilafruz Tajiaxmedova (Raxmatullayeva)

Andjon davlat chet tillari instituti

Ingliz tili va adabiyoti yo‘nalishi 2 -boskich magistranti

Annotatsiya: Ushbu makolada uzbek tilidagi teng boglovchilarining ingliz tiliga tarjimasi va uning ishlatilishi xakida ma‘lumot berilgan.

Kalit suzlar: boglovchi, va, xamda, bilan, gap, konstruksiya, uyushik bulaklar.

Abstract: This article provides information on the translation of Uzbek equal conjunctions into English and its use.

Key words: connecting, and, and, with, sentence, construction, unitary clauses.

O‘zbek tilidagi teng bog‘lovchilar biriktiruv, zidlov, ayiruv, ayiruv-inkor bog‘lovchisiga ajratiladi. O‘zbek tilidagi biriktiruv bog‘lovchilari va, hamda, bilan ingliz tiliga, odatda, *and* so‘zi orqali tarjima qilinadi. Ushbu bog‘lovchining qo‘llanishi umumiy holatda quyidagi ko‘rinishda bo‘ladi.

1. Gap tarkibida kelib, uyushiq bo‘laklarni bog‘laydi: 1. My classmates *and* I were sent to pick cotton when we were third year university students. 2. For three years he had carried tomatoes *and* onions to Siberia to sell. (Sh.Kholmiraev. The character of the Uzbeks). 3. A group of men were selling them *and* praising their features. 4. My grandfather embraced me *and* kissed my face. (Oybek. Childhood) It is reasonable to decide this girl’s fate together with friends *and* relatives. Friends *and* relatives expressed their own opinions. (Toghay Murod. People by moonlight). Misollardan ko‘rinyaptiki, *and* bog‘lovchisi uyushgan ega, kesim, to‘ldiruvchini bog‘laydi.

2. O‘zbek tilidagi teng bog‘langan qo‘shma gapni ayni konstruksiya ko‘rinishida bog‘laydi: 1. There were reeds everywhere, *and* the land was full of fingered plant. 2. The houses had clay plaster roofs *and* the walls were made of rammed earth. 3. The teachers made an agreement *and* we turned and got out. (Sh.Kholmiraev. The character of the Uzbeks) 4. Only then he came to consciousness *and* saw the creature clearly. (Khurshid Dostmuhammad. Jajman) My grandfather half-seriously bulged out his eyes from under bushy eyebrows *and* threatened me with his index finger. My grandfather, whose black worn-down teeth were showing from his upper jaw, wiggled his finger *and* made me laugh. Tired of this, I threw my duppi hat to the sky, *and* it fell to the earth with a plop. My grandfather was unhappy *and* thrust the duppi back on my head. (Oybek. Childhood) She caught every habit *and* hint at once. (Toghay Murod. People by moonlight)

3. O‘zbek tilidagi qo‘shma gapni bog‘langan biriktiruv bog‘lovchisi ingliz tilidagi matnda ikki sodda gap shaklida beriladi hamda biriktiruv bog‘lovchisi ikkinchi gapning boshida keladi: We had come to the university right after finishing tenth grade when our knowledge was still fresh. *And* as you know, I’m an active reader of the public library. If you listened to his train journey



adventures you would be astonished. *And* they were prudent and thrifty guys! (Sh.Kholmirzaev. The character of the Uzbeks)

4. O‘zbek tilidagi *ammo*, *lekin*, *biroq* zidlov bog‘lovchilari ingliz tiliga tarjimada *but* so‘zi bilan beriladi. Ko‘p hollarda o‘zbek tilidagi qo‘shma gap ingliz tiliga ikki sodda gap tarzida tarjima qilinadi: *but* bog‘lovchisi ikkinchi gapning boshida keladi. *It has a belly like a thimble. But it is not good to steal money from our sack!*” 2. *The beast took a bundle of money and jumped like a child that took candy from his grandfather. But it was running so noiseless as a cockroach.* Ayrim hollarda o‘zbek tilidagi konstruksiya aynan saqlanadi: “*I think it is not only the sign of sinister event, but also the seed of ill fate!*” *one of the men supported him.* (Khurshid Dostmuhammad. Jajman)

ADABIYOTLAR RO‘YXATI:

1. Azizov O., Safayev A., Jamolxonov H. Uzbek va rus tillarining qiyosiy grammatikasi (Fo- «yetika, leksika, morfologiya va sintaksns): Un-t va ped. in-t filol. fak. stud. uchun o‘quv qo‘ll./O. Aznozov, A. Safayev, H. Jamolxonov.— T.: Uqituvchi, 1986.— 256 b
2. Bushuy T. Perevod frazeologiy angliyskogo yazыka na russkiy. – Samarkand, 2005.
3. Atabayev Axadjon Djumakuziyevich –Dissertatsiya, “O‘zbek va ingliz tillarida boglovchilar semantikasi, uzaro tarjimasi va leksikografik talkini”, Andijon, 2022 y-,B-55